

国家民委《民族问题五种丛书》之五
中国少数民族社会历史调查资料丛刊（修订本）

傣族 社会历史调查 (西双版纳之三)

《民族问题五种丛书》云南省编辑委员会 编
《中国少数民族社会历史调查资料丛刊》修订编辑委员会

民族出版社

DAIZU SHEHUI LISHI DIAOCHA

责任编辑 赵 朝

封面设计 吾 要

ISBN 978-7-105-08820-1



9 787105 088201 >

定价：20.00 元

国家民委《民族问题五种丛书》之五
中国少数民族社会历史调查资料丛刊(修订本)

傣族 社会历史调查

(西双版纳之三)

《民族问题五种丛书》云南省编辑委员会 编
《中国少数民族社会历史调查资料丛刊》修订编辑委员会

民族出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

傣族社会历史调查. 西双版纳. 3 / 《中国少数民族社会历史调查资料丛刊》修订编辑委员会编. —修订本. —北京: 民族出版社, 2009. 6

(国家民委民族问题五种丛书. 中国少数民族社会历史调查资料丛刊)

ISBN 978 - 7 - 105 - 08820 - 1

I. 傣… II. 中… III. 傣族—民族历史—社会调查—西双版纳傣族自治州
IV. K285. 3

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2009) 第 090369 号

民族出版社出版发行

<http://www.mzcbs.com>

北京市和平里北街 14 号 邮编 100013

北京金若龙公司微机照排 北京佳顺印务有限公司印刷

各地新华书店经销

2009 年 6 月第 1 版 2009 年 6 月北京第 1 次印刷

开本: 787 毫米 × 1092 毫米 1/16 印张: 8 字数: 199 千字

印数: 0001—2000 册 定价: 20.00 元

ISBN 978 - 7 - 105 - 08820 - 1/K · 1694 (汉 856)

该书如有印装质量问题, 请与本社发行部联系退换
(总编室电话: 010 - 64212794; 发行部电话: 010 - 64211734)

国家民委《民族问题五种丛书》 总修订编辑委员会

主 任：李德洙(朝鲜族)

副主任：吴仕民

编 委：(按姓氏笔画排序)

马 春(回族)

石玉刚(苗族)

刘明哲(黎族)

贡保甲(藏族)

李明金(苗族)

杨志杰(回族)

张宝岩

陈乐齐(侗族)

罗黎明(壮族)

钟小毛(畲族)

舒 展(满族)

谭建祥(土家族)

陈改户

马玉芬(回族)

曲 伟

刘宝明(彝族)

李文亮

杨丰陌(满族)

肖晓军

阿迪雅(蒙古族)

武翠英

赵学义(满族)

禹宾熙(朝鲜族)

谢玉杰

铁木尔(蒙古族)

王德靖(土家族)

刘志勇

孙宏开

李秀英(瑶族)

杨圣敏(回族)

张忠孝(回族)

陈 理(土家族)

罗布江村(藏族)

胡祥华(土家族)

贺忠德(锡伯族)

雷振扬

办公室主任：陈乐齐(兼)

副 主 任：朴永日(朝鲜族)

成 员：李锡娟

丁 蔷

孙国明(蒙古族)

《中国少数民族社会历史调查资料丛刊》 修订编辑委员会

主 任：杨圣敏(回族)

副主任：王建民

成 员：(姓氏笔画排序)

丁 宏(回族)

王建民

方 铁

李晓斌(白族)

吴福环

张 跃

潘守永

潘守永

马 戎(回族)

王希隆

白振声(满族)

许宪隆(回族)

苏发祥(藏族)

揣振宇

马建钊(回族)

王文长

李绍明(土家族)

曲庆彪

杨圣敏(回族)

黄有福(朝鲜族)

办公室：潘守永(兼)

徐姗姗(回族)

黄镇邦(布依族)

王剑利

陈雨蕉

莫晓波(瑶族)

国家民委《民族问题五种丛书》

修订再版总序

国家民委《民族问题五种丛书》，包括《中国少数民族》、《中国少数民族简史丛书》、《中国少数民族自治地方概况丛书》、《中国少数民族语言简志丛书》、《中国少数民族社会历史调查资料丛刊》，记录了中国 55 个少数民族从起源至 21 世纪初的历史发展进程，涵盖政治、经济、文化、社会等方方面面的内容，荟萃了大量原始的、鲜活的、极其珍贵的资料，是一部关于中国民族问题的大型综合性丛书，是中国民族问题研究的重大项目和重大出版工程。

新中国成立后，党和政府高度重视民族问题和民族工作。少数民族地区的社会改革和社会主义建设逐步展开。为了摸清少数民族的社会历史状况，抢救行将消失的宝贵的历史文化资料，1953 年，全国人大民族委员会和中央民族事务委员会组织进行全国性的民族识别调查，1956 年又开始少数民族语言、少数民族社会历史调查。在三次大规模的系统调查的基础上，中央民委从 1958 年开始组织编写《中国少数民族简史》、《中国少数民族语言简志》、《中国少数民族自治地方概况》三种丛书。“文化大革命”期间，中央民委机构撤销，此项工作被迫中断。1978 年国家恢复民族工作机构，中央民族事务委员会改为国家民族事务委员会。1979 年，国家民委决定继续组织编写以上三种丛书，并增加编写《中国少数民族》和《中国少数民族社会历史调查资料丛刊》两种丛书，定名为《民族问题五种丛书》。《民族问题五种丛书》的编辑出版列入了全国哲学社会科学“六五”规划的重点科研项目。

《民族问题五种丛书》共计 402 本，一亿多字，该项目自 1958 年启动至 1991 年基本完成，历时 30 多年，涉及全国 19 个省、市、自治区及中央有关单位 400 多个编写组，1760 多人参与，分别由全国 30 多家出版社出版。纵观历史，像这样全面系统地调查研究、编辑出版介绍各个少数民族的丛书在中国前所未有的；横看世界，像这样由政府部门组织为国内各少数民族著书立说实属罕见。

盛世修史、修志，这是中国的传统。由于《民族问题五种丛书》编辑出版时间长，涉及地区广，出版单位分散以及受当时环境条件局限，难免存在一些不足：一是体例版本不统一；二是有些解释不准确；三是新中国成立以来特别

是实行改革开放以来，少数民族和民族地区所发生的变化和取得的成就没有得到充分的反映。为适应民族工作发展和民族问题研究的需要，为满足广大读者的需求，国家民委决定从2005年开始对《民族问题五种丛书》进行修订再版。

这次修订再版的总体原则是“基本保持原貌，统一体例、版本，增加新内容”，统一由民族出版社出版发行。其中：

《中国少数民族》的修订，旨在原版的基础上，适当调整结构，更新有关数据和资料，吸收最新研究成果；增加各少数民族在改革开放以来各方面的发展成就。

《中国少数民族简史丛书》的修订，本着“适当修订、适量续修”的原则，对有明显错误的内容、观点、表述进行更正，对新中国成立以来特别是改革开放以来各少数民族的发展史实予以补充。

《中国少数民族自治地方概况丛书》的修订，力求更加全面系统地反映各民族自治地方的历史、地理、经济、文化、社会的基本情况和实行民族区域自治的历程、成就和经验，新编1987年以后成立的16个民族自治地方的概况。

《中国少数民族语言简志丛书》的修订，旨在改错，增补新的研究成果，增写《满族语言简志》，并合订为6卷本。

《中国少数民族社会历史调查资料丛刊》的修订，主要是尊重史实，修正错误，增加注释。

《民族问题五种丛书》的修订再版工作，得到了中央有关部门和各有关地方的高度重视及社会各界的广泛支持。中国社会科学院、中央民族大学、中央党校、中南民族大学、西南民族大学、西北民族大学、黑龙江社会科学院、黑龙江大学、黑龙江民研所、云南社会科学院、贵州大学、云南大学、四川大学、新疆大学、新疆师范大学、内蒙古大学、哈尔滨学院、吉林民研所、广西民族大学、广西艺术学院、广西博物馆、广西民研所、甘肃省委党校、凉山大学、中国教育部语工委、云南语工委等单位的民族学、社会学、人类学、语言学的专家学者以及长期在民族地区工作的同志共1000余人积极参与了修订工作，各有关省、自治区、直辖市的各级民族工作部门做了大量的组织协调工作。谨此，表示诚挚的谢意。

我们相信，经过大家的共同努力，修订再版的《民族问题五种丛书》，将以更全面、更完整、更科学的面貌呈现在广大读者面前。

李德洙

2007年8月

出版说明

云南是个多民族的省份，除汉族外，有24个少数民族，尚有一些未定族体的民族成分。少数民族人口占全省总人口1/3，分布地区占全省总面积2/3以上。各少数民族由于历史原因和特殊的地理条件，社会经济的发展极不平衡，呈现历史发展阶段的多样性和差异性。

新中国成立后，随着民族工作的开展，民族调查研究也获得了迅速的发展。从1950年至1955年，中共云南省委边疆工作委员会、云南省民族事务委员会对全省少数民族社会历史情况进行调查研究，为党在民族地区实行民族区域自治和进行民主改革、社会主义改造提供系统的科学依据。与此同时，对云南各少数民族的婚姻习俗、宗教信仰和文学艺术，也不同程度地进行了调查。1956年，在全国人民代表大会常务委员会民族委员会直接领导下，组成了云南少数民族社会历史调查组，同云南省有关部门配合，对云南边疆地区的少数民族开展了大规模的调查。1958年，为配合编写各族简史和简志，继续进行了各族社会历史的调查工作。在历次调查期间曾得到各族干部和人民群众的积极支持和热情帮助。经过历次的民族社会历史调查，积累了大量的民族社会调查资料。现存的调查资料具有一定的科学研究价值，它们涉及马克思主义民族学和民族理论以及其他社会科学的许多重要领域。

由于“左”倾的思想以及林彪、“四人帮”对少数民族社会历史调查研究的干扰破坏，致使云南各少数民族社会历史调查资料长期无法公开出版。现在为了适应民族地区实现四个现代化的需要，繁荣和发展马克思主义民族学和民族理论研究，在国家民族事务委员会民族问题五种丛书编辑委员会直接领导下，将解放后历年对云南各少数民族民主改革前的社会历史调查资料，分别编辑成册，陆续出版。

《丛刊》是研究民族历史、民族学等学科的综合性的调查资料汇编。我们这次编选基本上以过去调查整理稿为基础，以便保证调查资料的客观性。在具体编选时，则以具有科学研究价值作为选编资料的标准，在时间上以反映各民族民主改革前社会面貌的资料为主。根据调查资料的价值大小，采取全录或节录。

云南少数民族社会历史调查资料，由于调查和整理于不同的时间，因此许多调查资料不能不受到当时历史条件的限制，而许多当时调查整理者现在又分

散在省内外不同单位，本职工作任务重，无法直接参与编辑工作。现在参与每种《丛刊》编辑的人手不多，以及编辑水平有限，缺点错误在所难免，希读者给予批评指正。

《民族问题五种丛书》云南省编辑委员会

修订再版说明

《中国少数民族社会历史调查资料丛刊》是国家民委《民族问题五种丛书》之五，内容包括了20世纪50年代中央访问团收集的资料，全国人大民委、中央民委等组织民族社会历史调查以及民族识别等工作所搜集到的资料，20世纪80年代以后由各省、自治区陆续分别出版，全套社会历史调查资料丛刊共有84种145本。这些资料集中记录了我国少数民族社会历史的基本情况，是民族研究和民族工作中的重要参考资料，受到了各方面的欢迎和好评。

《中国少数民族社会历史调查资料丛刊》问世以来，民族自治地方社会和文化发展取得了长足进步，各方面情况有了不少变化，为了进一步发挥这些历史调查资料的作用，促进各民族“共同团结奋斗，共同繁荣发展”，国家民委决定修订、再版《中国少数民族社会历史调查资料丛刊》，并将其列为国家民委重点科研项目。

本次修订再版，在尊重史实，基本保持原貌，统一体例、版式的总原则下，主要是订正错误，并以修订注释的形式增补新的人口数据和地方行政隶属的变化情况。另外，原书中统计数据存在的问题较多，但因无资料可查核，部分只能保持原貌，仅供参考。《崩龙族社会历史调查》、《新疆牧区社会历史调查》不再单独出版。新增《吉林省朝鲜族社会历史调查》、《土家族社会历史调查》、《四川木里藏族自治县藏族纳西族社会历史调查》、《广东海南少数民族社会历史调查资料汇编》4本。修订本合计为86种147本。

《中国少数民族社会历史调查资料丛刊》的修订再版工作，得到有关省、自治区、直辖市领导的重视和关心，得到了中央民族大学、云南大学、广东民族研究所等有关部门的大力支持。我们对关心、支持修订再版工作的各级领导、有关部门、专家学者以及所有热心参与此项工作的同志，表示诚挚的谢意！

《中国少数民族社会历史调查资料丛刊》修订编辑委员会

2007年12月

目 录

叭贞以后各代的历史记载	(1)
一、叭 贞	(1)
二、桑害冷	(1)
三、道 兵	(1)
四、道陇继仔	(2)
五、道乡龙	(2)
六、道补瓦	(2)
七、道 矮	(3)
八、道罕勐	(3)
九、道西拉杭	(3)
十、道更勐	(4)
十一、道杭典	(4)
十二、奢陇法	(5)
十三、三宝历傣	(6)
傣族宣慰使司地方志（节选）	(9)
一、中国皇帝玛纳戛拉蚌塔尼六代世系	(10)
二、自召温勐到刀世勐宣慰世系	(10)
三、宣慰使女儿的婚姻关系	(11)
四、西双版纳向汉官领取钤记，关防的经过和制度	(11)
五、属西双版纳宣慰使的山区	(12)
六、接待寮国向汉王朝进贡宝象的礼制	(12)
七、十二版纳各勐呈缴宣慰使的礼物	(13)
附一：叭阿拉武（叭来巫）的传说	(14)
一、叭阿拉武的出生	(14)
二、叭阿拉武追金鹿	(16)
三、叭阿拉武在勐泐建寨	(17)
四、叭阿拉武和披雅	(17)
附二：叭阿拉武后 27 代的传说	(20)
一、召戛哈（召戛哈和狗的传说）	(20)
二、召法竜慕杭	(21)

三、丢拉郝鳃（在宣慰街）	(21)
四、丢拉天	(21)
五、丢拉罕	(21)
六、召真憨拿嗯亮（红色胸膛的召真憨）	(21)
七、叭朗干	(22)
八、召帐烘呷体（管绿牙白象的人）	(22)
九、召侧呷	(22)
十、召先亨	(22)
十一、真 憨	(23)
十二、召马勐	(23)
十三、帕先亨	(23)
十四、帕 杭	(23)
十五、帕 建	(23)
十六、叭亚那典	(23)
十七、召杠弄杭	(24)
十八、那光召捕	(24)
十九、帕来弄（大花石）	(24)
二十、帕脑（大岩石）	(24)
二十一、邦呀（阻止野兽的地方）	(24)
二十二、那将景篮（景篮的牢固的桩）	(24)
二十三、召法懦杭景篮	(24)
二十四、乃罕缅甸（昆憨的首领）	(24)
二十五、喃西里庄勐（召西里庄勐的妻子）	(25)
二十六、布密呀密（爱尼族王夫妇二人）	(25)
二十七、召杭劳	(25)

附三：各勐历史传说辑录	(26)
一、勐 捧	(26)
二、勐 满	(26)
三、勐 醒	(26)
四、勐 远	(27)
五、勐 宋	(27)
六、勐 往	(27)
七、勐 混	(27)
八、勐 板	(28)
九、勐 安	(28)
十、勐 崮	(28)
十一、勐 遮	(28)

西双版纳傣族的封建法规和礼仪规程	(30)
一、法 律	(30)
二、礼仪规程	(40)
三、宣慰使及各勐土司经商牛队的组织和旅途规矩	(46)
四、防火的通告	(47)
西双版纳傣族人民的各项负担	(48)
一、西双版纳对清王朝负担的记载	(48)
二、宣慰使、议事庭及其官员对人民的各项征派的规定	(52)
三、各勐土司对人民的各项征派的规定	(67)
四、宣慰使侍卫值勤轮流牌	(75)
五、议事庭关于收税的通告	(76)
清代中叶西双版纳军政机关的三个文告	(77)
一、管理易武一带地方钱粮茶务军功司厅伍为	(77)
二、车里宣慰使饬令汉族寄户出负担的文书	(78)
三、世袭管理易武一带地方茶务军功厅伍批	(78)
西双版纳勐景洪的灌溉系统及其管理和官田分布	(79)
一、勐景洪傣族对于农田灌溉的行政管理	(79)
二、勐景洪的灌溉系统	(81)
三、景洪坝的宣慰田及官田	(93)
四、宣慰田、头人田的分布和租额以及闷澜东水沟灌溉面积	(94)
五、勐笼曼蒙、曼汤两寨关于土地纠纷达成的协议	(97)
西双版纳傣族宗教情况初步调查	(99)
一、佛教的传入和建塔建佛寺做赕的传说	(99)
二、佛寺的组织系统	(100)
三、宗教与封建政权的关系	(103)
四、赕 佛	(104)
五、解放前后的变化	(106)
六、关于祭神	(108)
七、佛爷、和尚的物质享受及其教规等	(108)
附勐景洪傣族知识分子简况	(111)
后 记	(113)
修订后记	(114)

叭贞以后各代^①的历史记载

——根据勐康土司藏本

翻译：刀国栋 吴宇涛

一、叭 贞

这里要谈关于召哈先的一些情况给大家知道。

该人来做勐渤的主，是在祖膺历^②五四二年，鼠年。办完所有的手续后，有“召陇法”^③名菩衍的，赐给虎符金印，加封为召宣慰法；至五五二年，狗年，六月十日星期六辰时，至景兰。此地古时有“昏那哇”王名岩兰，故称此地为景兰。

叭贞战胜各地后五年，年73岁，在傣历五五四年逝世。是为第一代。

二、桑害冷

叭贞有4子，都作叭。

傣历五五四年，鼠年，桑害冷继父位为勐渤主。桑害冷有二子，长名道兵，次名岩依兵；由长子继父位，次子管理勐海、勐混等三个版纳。

桑害冷为主20年，年80岁逝世，时在傣历五六二年。是为第二代。

三、道 兵

傣历五六三年，道兵继父位为勐渤主。其弟岩依兵想夺王位，被道兵杀死，死后变成

① 各代在位年限和标明的年份多有矛盾，互不能衔接，甚至出现年份退后数十年明显的错讹之处。因无原文校正，均依旧不作改动—编者。

② 即傣历，下通译傣历。

③ 即“汉王”，意为天王，下通译汉王。

傣族宣慰使司地方志（节选）

翻译：傅懋勳 刀忠强

译者说明

这本文稿是云南西双版纳傣族用自己的文字记载自己的历史的最重要的一个文件，傣族自己没有印刷，这一类文件都是手写的，因为写的人不同，其内容也往往有出入。

稿中除了编年的历史记载外，还有其他宝贵的材料。

有的稿本是从傣历五四二年入主西双版纳的第一代始祖召叭真写起的。根据其他稿本召西里松版以前的十七代如下：

召叭真—三海能—爱恭—召陇扁宰—召香竜—刀布达—伊丙拉腮—刀爱—召罕勐—刀西达舍—刀恭曼—刀含蝶—舍竜法—刀革勐—三宝历代—三海能—召喊

另外还要说明以下几项：

1. 傣历比公元迟 638 年，今年 1953 年为傣历一三一五年，只要在文稿中傣历年数上加 638 年就是公元的年数。所以我们没有在傣历年数下一一注明公元年数。

2. 原稿许多项目没有标题，我们把它分了段落，并根据其内容加上小标题，这些小标题外都加了〔 〕，以资识别。

3. 有些地方照原文译下来不容易懂，所以我们在必要时补充了一些字，但是这些补充的字都放在〔 〕内，以免和原文相混。注释大都加在最后，但其中有一小部分，为读者方便，夹在正文中，外加（ ）。

4. 这文稿内包括一些宗教上的语言和现在已经不用的一些词语，还有一些缅甸词语，我们也多方面征询过，但是还有少数地方不能肯定或会有错误的地方，只好等以后有条件时再补充修正。

5. 由于傣语和汉语在发音上的差别，故专名词的音译只能求其近似，有些地方和傣语读音不能完全吻合。

6. 在翻译的过程中，傣族刀自强同志曾参加过几天的工作，特此申明。

傅懋勳 （中国科学院语言研究所）

刀忠强 （云南民族事务委员会研究室）

1953 年 7 月

叭阿拉武（叭来巫）的传说

口述：景洪曼听蚌尖捧

翻译笔录：刀国栋 吴宇涛

一、叭阿拉武的出生

叭阿拉武生长在勐占巴纳管。祖父叫古松帕拉，祖母没有名字，别人称她“亚榨孙”，意思是看守园子的老妇。叭阿拉武的祖父早死了，祖母带着她的母亲——乌巴底棒玛，替勐占巴纳管的召勐看守花园。

在远离花园的山林中，有一个叫“唐帕杭”的古洞，里面住着一个牛王，带领着11 000头黄牛。有一天，牛王从洞里出来，对黄牛们说，“朋友们：我们出生以来都住在这个深山老林里，人和人世上的一些东西我们都没看见过，今天我带领你们去看看。”黄牛们都愿意跟牛王去外面看看。它们走遍了各个地方，转回时住宿在勐占巴纳管召勐的花园旁边。黄牛们看见花园内有成熟的椰子、美丽的香花、甜的甘蔗，就走进园内去游玩，吃着园内的香草、甘蔗和各种果子。牛王吃一个椰子，吃了才一半就丢在地上不想再吃了，同黄牛一起走出去，第二天回唐帕杭去了。

第二天早晨，守园的姑娘乌巴底棒玛在花园的草地上看见半个椰子，就拾起来吃。吃后感到身体很舒服，从此就怀了孕。这天是鼠年的四月十日，至第二年的二月三日生出一个孩子。

孩子长大到10岁时，有一天对他的祖母和母亲问道：“祖母、妈妈，我们花园这个地方，没有村寨，从没有看见过其他的人，究竟我的父亲是谁呢？”他的祖母告诉他说：“孙子啊！10年前，你的妈妈在花园吃了一群牛吃过的半个椰子就生了你，你的父亲就是那条吃椰子的牛。”小孩听说后就要去找他的牛爸爸。孩子的母亲和祖母都劝止他说：“你的爸爸在深山老林中，山又高，路又险，孩子，那个地方是不能去的。”孩子坚决要去，孩子的母亲和祖母阻止不了，只得为他准备路上吃的东西和简单的行李。临走的时候，他的母亲给他一个牛的脚印说：“合这个脚印的牛，就是你的爸爸。”并指着方向说，“在这座山的南边山林中，就住着你的爸爸。”

孩子走了15天，才找到牛王住的唐帕杭洞，牛王和黄牛出外吃草去了。孩子走进洞去，